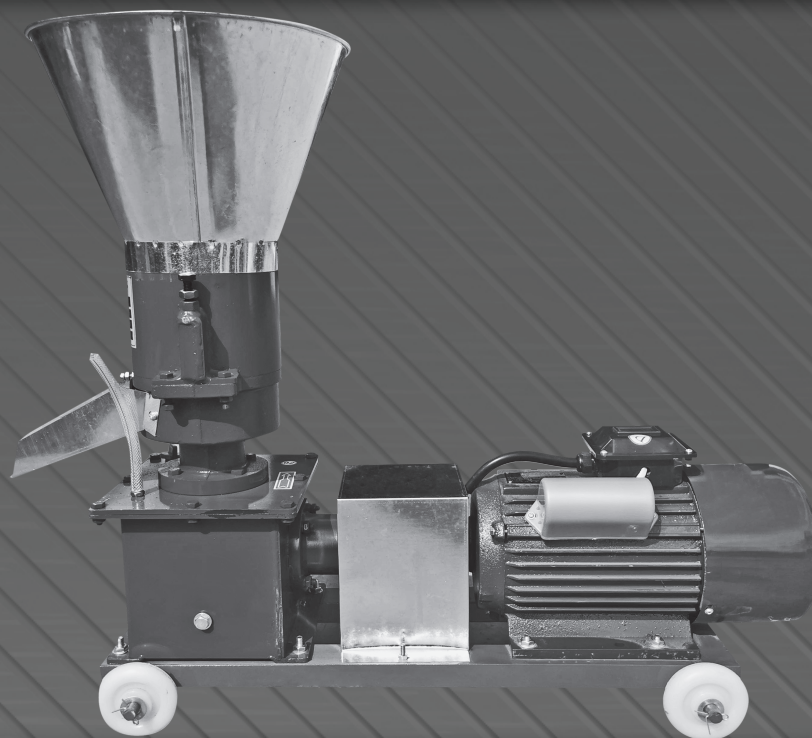


BORMANN[®]

PRO

Built to last.



BFP1100 – **BFP1200**

079002

079019

EN IT

EL BG

RO HR

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



IMPORTANT INFORMATION



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit. Store the manual in a safe place for future reference.



WARNING: THE UNIT MUST BE CONNECTED DIRECTLY TO AN ELECTRICAL SWITCHBOARD ONLY BY A QUALIFIED ELECTRICIAN, USING A 40A POWER SWITCH AND A 3X4MM² CABLE.

- Raw materials must be checked before being granulated to ensure that they do not contain stones, iron pieces and other foreign matter.
- Every 15 working days, remove the die compression cylinders and check if there are blockages. In case of cylinder blockage, take the compression cylinder apart, take out the bearing and add high temperature oil.
- During granulation, the die plate press nut must be firmly locked so as not to damage the spindle.
- The idling time of contact between the compression cylinder and the die plate must not exceed 10 seconds, so as to prevent damage to the cylinder and the die plate.
- In case the granule is broken or the material was improperly granulated, the crude fiber in the feed formula should be reduced to 50% and the raw material moisture content should be adjusted.
- Check whether the gearbox, the shell, the base and the motor connection bolts are loose on a regular basis. Check the gearbox for oil leaks. If the oil seal is worn, it should be replaced.
- If the die plate holes are blocked, raw material does not get granulated, or granules do not exit through the outlet, the moisture level of the raw material should be adjusted to proper levels.
- For optimal granulation, make sure that the proportion of grass powder in the raw material does not exceed 50%.
- If a clicking sound can be heard during operation, shut down the unit immediately. Check whether the bearings or other parts are loose and whether there is debris stuck in the unit. If small stones and stuck debris are found in the unit, remove them.

TECHNICAL DATA

Model	BFP1100	BFP1200
Voltage & frequency	220 V, 50 Hz	220 V, 50 Hz
Pellet diameter	4 mm, 6 mm	4 mm, 6 mm
Production	50-100 kg/h	90-200 kg/h
Power supply	Single-phase	Single-phase
Number of cylinders	2	3
Weight	78 kg	89 kg
Required power supply with 40A power switch and 3x4mm² cable		

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

ASSEMBLY

1. After installing the seat, place the vibration absorbent pads between the base and the rest of the unit and connect them with bolts. Do not tighten yet.
2. Install the motor to the base, then connect the motor to the base with bolts. Tighten the relevant bolts.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Before initial operation, fill the gearbox with hyperbolic gear oil through the oil filler hole until the oil level is above the lower mark of the dipstick and below the upper mark.
2. Before operation, make sure that the unit is placed on a flat and stable surface and check whether any bolts are loose. Loosen the gap bolts above the compression shaft.
3. Before first use, the unit needs to be lubricated. Mix together cooking oil and corn flour at a ratio of 3:25. Start the unit, adjust the pressure of the compression cylinders and add the mixture. Make sure to adjust the pressure evenly. Tighten the screw above the pressure shaft. Ensure that the screw does not automatically loosen during operation.
4. Before feed processing, it is necessary to mix the raw materials with water and leave them for two hours, making sure that the water content is 10-20%. The water content should be lower for materials with more fine fibers and starch.
5. After granulation is completed, loosen the gap bolt, stop the unit and clear the accumulated material in the inlet and outlet hoppers and on the compression cylinders.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
When the unit starts, the die plate holes get clogged and no granules are produced	1. Rust on the die plate holes. 2. The gap between the die plate and the compression cylinders is too big.	1. Remove accumulated material in the die plate holes. Use powder with high oil content. 2. Adjust the gap to 0.1-0.3 mm.
Granules cannot be formed or contain too much powder	1. Powder moisture content is too low. 2. Powder moisture content is too high.	1. Increase the water content. 2. Reduce the water content.

Decrease in production	1. The gap between the die plate and the compression cylinders is too big. 2. Low water content.	1. Adjust the gap. 2. Increase the water content.
The granules are hard and shiny	Low moisture content of the powder.	Increase the moisture content of the powder.
The unit suddenly stops working	There is a large foreign body or metal between the compression cylinders.	Clear the foreign body.

ENVIRONMENTAL DISPOSAL

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as the unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly. The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



INFORMAZIONI IMPORTANTI



Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.



ATTENZIONE: L'UNITÀ DEVE ESSERE COLLEGATA DIRETTAMENTE A UN QUADRO ELETTRICO SOLO DA UN ELETTRICISTA QUALIFICATO, UTILIZZANDO UN INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE DA 40A E UN CAVO DA 3X4MM².

- Prima di essere granulate, le materie prime devono essere controllate per verificare che non contengano pietre, pezzi di ferro e altre sostanze estranee.
- Ogni 15 giorni lavorativi, smontare i cilindri di compressione della matrice e controllare se ci sono ostruzioni. In caso di blocco, smontare il cilindro di compressione, estrarre il cuscinetto e aggiungere olio ad alta temperatura.
- Durante la granulazione, il dado della pressa della piastra matrice deve essere saldamente bloccato per non danneggiare il mandrino.
- Il tempo di contatto al minimo tra il cilindro di compressione e la piastra matrice non deve superare i 10 secondi, in modo da evitare danni al cilindro e alla piastra matrice.
- Se il granulo è rotto o il materiale è stato granulato in modo improprio, la fibra grezza nella formula del mangime deve essere ridotta al 50% e il contenuto di umidità della materia prima deve essere regolato.
- Controllare regolarmente se la scatola del cambio, la calotta, la base e i bulloni di collegamento del motore sono allentati. Controllare che la scatola del cambio non presenti perdite d'olio. Se il paraolio è usurato, deve essere sostituito.
- Se i fori della piastra matrice sono ostruiti, la materia prima non viene granulata o i granuli non escono dall'uscita, il livello di umidità della materia prima deve essere regolato ai livelli corretti.
- Per una granulazione ottimale, assicurarsi che la percentuale di erba in polvere nella materia prima non superi il 50%.
- Se durante il funzionamento si sente uno scatto, spegnere immediatamente l'unità. Controllare se i cuscinetti o altre parti sono allentati e se ci sono detriti incastrati nell'unità. Se nell'unità sono presenti piccole pietre e detriti incastrati, rimuoverli.

DATI TECNICI

Modello	BFP1100	BFP1200
Tensione e frequenza	220 V, 50 Hz	220 V, 50 Hz
Diametro del pellet	4 mm, 6 mm	4 mm, 6 mm
Produzione	50-100 kg/h	90-200 kg/h
Alimentazione	Monofase	Monofase
Numero di cilindri	2	3
Peso	78 kg	89 kg
Alimentazione necessaria con interruttore di potenza da 40A e cavo 3x4mm²		

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

ASSEMBLAGGIO

1. Dopo aver installato il sedile, posizionare i cuscinetti antivibranti tra la base e il resto dell'unità e collegarli con i bulloni. Non serrare ancora.
2. Installare il motore sulla base, quindi collegare il motore alla base con i bulloni. Serrare i relativi bulloni.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Prima della messa in funzione, riempire la scatola del cambio con olio per ingranaggi iperbolico attraverso il foro di riempimento dell'olio fino a quando il livello dell'olio si trova al di sopra del segno inferiore dell'asta di livello e al di sotto del segno superiore.
2. Prima dell'uso, assicurarsi che l'unità sia posizionata su una superficie piana e stabile e controllare se i bulloni sono allentati. Allentare i bulloni di sicurezza sopra l'albero di compressione.
3. Prima del primo utilizzo, l'unità deve essere lubrificata. Mescolare olio da cucina e farina di mais in un rapporto di 3:25. Avviare l'unità, regolare la pressione dei cilindri di compressione e aggiungere la miscela. Assicurarsi di regolare la pressione in modo uniforme. Serrare la vite sopra l'albero di pressione. Assicurarsi che la vite non si allenti automaticamente durante il funzionamento.
4. Prima della lavorazione dei mangimi, è necessario mescolare le materie prime con acqua e lasciarle per due ore, assicurandosi che il contenuto di acqua sia del 10-20%. Il contenuto d'acqua dovrebbe essere inferiore per i materiali con più fibre fini e amido.
5. Al termine della granulazione, allentare il bullone di sicurezza, arrestare l'unità e rimuovere il materiale accumulato nelle tramogge di ingresso e di uscita e sui cilindri di compressione.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Quando l'unità si avvia, i fori della piastra matrice si intasano e non viene prodotto alcun granulo	1. Ruggine sui fori della piastra porta stampi. 2. Lo spazio tra la piastra della matrice e la compressione cilindri è troppo grande.	1. Rimuovere il materiale accumulato nei fori della piastra matrice. Utilizzare polvere ad alto contenuto di olio. 2. Regolare lo spazio a 0,1-0,3 mm.
I granuli non si formano o contengono una quantità eccessiva di polvere	1. Il contenuto di umidità della polvere è troppo basso. 2. Il contenuto di umidità della polvere è troppo elevato.	1. Aumentare il contenuto d'acqua. 2. Ridurre il contenuto d'acqua.

Diminuzione della produzione	1. Lo spazio tra la piastra della matrice e i cilindri di compressione è troppo grande. 2. Basso contenuto d'acqua.	1. Regolare la distanza. 2. Aumentare il contenuto d'acqua.
I granuli sono duri e lucidi	Basso contenuto di umidità della polvere.	Aumentare il contenuto di umidità della polvere.
L'unità smette improvvisamente di funzionare	C'è un corpo estraneo o un metallo di grandi dimensioni tra i cilindri a compressione.	Eliminare il corpo estraneo.

SMALTIMENTO AMBIENTALE

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile deve essere consegnato in un imballaggio solido. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al materiale di cui sono composti, il che rende possibile l'eliminazione dei rifiuti ecologici e differenziati grazie alle strutture di raccolta disponibili.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici!

In conformità alla direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alla sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΜΟΝΑΔΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΘΕΙ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΠΙΝΑΚΑ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 40Α ΚΑΙ ΚΑΛΩΔΙΟ 3Χ4ΜΜ².

- Οι πρώτες ύλες πρέπει να ελέγχονται πριν από την πελλετοποίηση, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν περιέχουν πέτρες, θραύσματα σιδήρου και άλλες ξένες ύλες.
- Κάθε 15 ημέρες λειτουργίας της μονάδας, αφαιρέστε τους κυλίνδρους συμπίεσης της μήτρας και ελέγξτε αν υπάρχουν αποφράξεις. Σε περίπτωση απόφραξης των κυλίνδρων, αφαιρέστε τον κύλινδρο συμπίεσης, βγάλτε το έδρανο και προσθέστε λάδι υψηλής θερμοκρασίας.
- Κατά τη διάρκεια της πελλετοποίησης, το παξιμάδι συμπίεσης της μήτρας πρέπει να είναι σταθερά ασφαλισμένο, ώστε να μην προκληθεί ζημιά στην άτρακτο.
- Ο χρόνος λειτουργίας της μονάδας χωρίς να λαμβάνει χώρα η πελλετοποίηση δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 δευτερόλεπτα, ώστε να αποφευχθεί τυχόν ζημιά των κυλίνδρων και της μήτρας.
- Σε περίπτωση που τα πέλλετ σπάνε ή το υλικό δεν πελλετοποιείται σωστά, το ποσοστό ακατέργαστης κυτταρίνης στη φόρμουλα ζωοτροφής πρέπει να μειωθεί στο 50% και η περιεκτικότητα σε υγρασία της πρώτης ύλης πρέπει να ρυθμιστεί.
- Ελέγχετε τακτικά εάν το κιβώτιο ταχυτήτων, το κέλυφος, η βάση και οι βίδες σύνδεσης του κινητήρα δεν είναι καλά σφιγμένες.
- Ελέγχετε το κιβώτιο ταχυτήτων για διαρροές λαδιού. Σε περίπτωση φθοράς της τσιμούχας λαδιού, θα πρέπει να αντικαθίσταται.
- Εάν οι οπές της μήτρας είναι φραγμένες, η πρώτη ύλη δεν πελλετοποιείται ή δεν εξέρχονται πέλλετ από την έξοδο, η περιεκτικότητα σε υγρασία της πρώτης ύλης θα πρέπει να ρυθμίζεται στα κατάλληλα επίπεδα.
- Για βέλτιστη πελλετοποίηση, βεβαιωθείτε ότι η αναλογία της σκόνης χόρτου στην πρώτη ύλη δεν υπερβαίνει το 50%.
- Εάν κατά τη λειτουργία ακούγεται ένας ήχος τύπου κλικ, απενεργοποιήστε αμέσως τη μονάδα. Ελέγξτε εάν τα έδρανα ή άλλα εξαρτήματα δεν είναι καλά σφιγμένα ή συνδεδεμένα και εάν έχουν κολλήσει υπολείμματα στη μονάδα. Σε περίπτωση που βρεθούν μικρές πέτρες και κολλημένα υπολείμματα στη μονάδα, αφαιρέστε τα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BFP1100	BFP1200
Τάση & συχνότητα	220 V, 50 hz	220 V, 50 hz
Διάμετρος πέλλετ	4 mm, 6 mm	4 mm, 6 mm
Παραγωγή	50-100 kg/h	90-200 kg/h
Παροχή ρεύματος	Μονοφασική	Μονοφασική
Αριθμός κυλίνδρων	2	3
Βάρος	78 kg	89 kg
Απαραίτητη η παροχή ρεύματος με ασφάλεια 40Α και καλώδιο 3x4mm²		

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδέμια ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

1. Αφού εγκαταστήσετε την έδρα, τοποθετήστε τα αντικραδασμικά εξαρτήματα μεταξύ της βάσης και της μηχανής και συνδέστε τα με μπουλόνια. Μην τα σφίξετε ακόμα.
2. Τοποθετήστε τον κινητήρα στη βάση και, στη συνέχεια, συνδέστε τον κινητήρα με τη βάση με μπουλόνια. Σφίξτε τα σχετικά μπουλόνια.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Πριν από την αρχική λειτουργία, γεμίστε το κιβώτιο ταχυτήτων με λάδι για υπερβολοειδή γρανάζια μέσω της οπής πλήρωσης λαδιού μέχρι η στάθμη λαδιού να βρίσκεται πάνω από την ένδειξη κατώτατης στάθμης του δείκτη λαδιού και κάτω από την ένδειξη ανώτατης στάθμης.
2. Πριν από τη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι τοποθετημένη σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια και ελέγξτε αν υπάρχουν μπουλόνια που χρειάζονται σύσφιξη. Ξεσφίξτε τα μπουλόνια που βρίσκονται πάνω από τον άξονα συμπίεσης.
3. Πριν από την πρώτη χρήση, η μονάδα πρέπει να λιπανθεί. Αναμείξτε μαγειρικό λάδι και καλαμποκάλευρο σε αναλογία 3:25. Θέστε σε λειτουργία τη μονάδα, ρυθμίστε την πίεση των κυλίνδρων συμπίεσης και προσθέστε το μείγμα. Φροντίστε να ρυθμίσετε την πίεση ομοιόμορφα. Σφίξτε τη βίδα πάνω από τον άξονα πίεσης. Βεβαιωθείτε ότι η βίδα δεν χαλαρώνει κατά τη λειτουργία.
4. Πριν από την επεξεργασία της πρώτης ύλης, είναι απαραίτητο να αναμειχθούν οι πρώτες ύλες με νερό και να αφεθούν για δύο ώρες, φροντίζοντας η περιεκτικότητα σε νερό να είναι 10-20%. Η περιεκτικότητα σε νερό πρέπει να είναι χαμηλότερη για υλικά με περισσότερες λεπτές ίνες και άμυλο.
5. Αφού ολοκληρωθεί η πελλετοποίηση, χαλαρώστε το μπουλόνι, σταματήστε τη μονάδα και καθαρίστε το συσσωρευμένο υλικό στην χοάνη εισαγωγής, στην έξοδο και στους κυλίνδρους συμπίεσης.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Κατά την εκκίνηση της μονάδας, οι οπές της μήτρας φράζουν και δεν παράγονται πέλλετ	1. Σκουριά στις οπές της μήτρας. 2. Το διάκενο μεταξύ της μήτρας και των κυλίνδρων συμπίεσης είναι υπερβολικά μεγάλο.	1. Αφαιρέστε το συσσωρευμένο υλικό στις οπές της μήτρας. Χρησιμοποιήστε σκόνη με υψηλή περιεκτικότητα σε λάδι. 2. Ρυθμίστε το διάκενο στα 0,1-0,3 mm.
Δεν σχηματίζονται πέλλετ ή τα πέλλετ περιέχουν υπερβολική ποσότητα σκόνης	1. Το ποσοστό υγρασίας στη σκόνη είναι πολύ χαμηλό. 2. Το ποσοστό υγρασίας στη σκόνη είναι πολύ υψηλό.	1. Αυξήστε την περιεκτικότητα σε νερό. 2. Μειώστε την περιεκτικότητα σε νερό.

Μείωση της παραγωγής	1. Το διάκενο μεταξύ της μήτρας και των κυλίνδρων συμπίεσης είναι υπερβολικά μεγάλο. 2. Χαμηλή περιεκτικότητα σε νερό.	1. Ρυθμίστε το διάκενο. 2. Αυξήστε την περιεκτικότητα σε νερό.
Τα πέλλετ είναι σκληρά και γυαλιστερά	Χαμηλή περιεκτικότητα της σκόνης σε υγρασία.	Αυξήστε την περιεκτικότητα της σκόνης σε υγρασία.
Η μονάδα ξαφνικά σταματά να λειτουργεί	Υπάρχει ένα μεγάλο ξένο σώμα ή θραύσμα μετάλλου μεταξύ των κυλίνδρων συμπίεσης.	Απομακρύνετε το ξένο σώμα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκειμένου να αποφευχθούν ζημιές κατά τη μεταφορά, το εργαλείο πρέπει να παραδίδεται σε στερεά συσκευασία. Η συσκευασία καθώς και η μονάδα και τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από ανακυκλώσιμα υλικά και μπορούν να απορριφθούν αναλόγως. Τα πλαστικά εξαρτήματα του εργαλείου φέρουν σήμανση ανάλογα με το υλικό τους, γεγονός που καθιστά δυνατή την απομάκρυνση φιλικών προς το περιβάλλον και διαφοροποιημένων λόγω των διαθέσιμων εγκαταστάσεων συλλογής.



Μόνο για χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την εφαρμογή της σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν φτάσει στο τέλος της ζωής τους πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να επιστρέφονται σε μια περιβαλλοντικά συμβατή εγκατάσταση ανακύκλωσης.



ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдещи справки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: УСТРОЙСТВОТО ТРЯБВА ДА СЕ СВЪРЗВА ДИРЕКТНО КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКО ТАБЛО САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН ЕЛЕКТРОТЕХНИК, КАТО СЕ ИЗПОЛЗВА КЛЮЧ ЗА ЗАХРАНВАНЕ 40А И КАБЕЛ 3Х4ММ².

- Суровините трябва да бъдат проверени преди гранулиране, за да се гарантира, че не съдържат камъни, парчета желязо и други чужди тела.
- На всеки 15 работни дни изваждайте цилиндрите за компресиране на матрицата и проверявайте дали има запушвания. В случай на блокиране на цилиндъра, разглобете компресионния цилиндър, извадете лагера и добавете високотемпературно масло.
- По време на гранулирането гайката на притискащата плоча трябва да бъде здраво застопорена, за да не се повреди шпинделът.
- Времето за работа на празен ход на контакта между компресионния цилиндър и матрицата не трябва да надвишава 10 секунди, за да се предотврати повреда на цилиндъра и матрицата.
- В случай че гранулата е счупена или материалът е бил неправилно гранулиран, суровите влакнини във фуражната формула трябва да се намалят до 50 % и да се коригира съдържанието на влага в суровината.
- Редовно проверявайте дали болтовете за свързване на редуктора, корпуса, основата и двигателя са разхлабени. Проверете скоростната кутия за течове на масло. Ако масленото уплътнение е износено, то трябва да се смени.
- Ако отворите на матрицата са запушени, суровината не се гранулира или гранулите не излизат през изхода, нивото на влажност на суровината трябва да се регулира до подходящи нива.
- За оптимално гранулиране се уверете, че делът на тревата на прах в суровината не надвишава 50 %.
- Ако по време на работа се чува щракане, незабавно изключете уреда. Проверете дали лагерите или други части не са разхлабени и дали в уреда не са заседнали отломки. Ако в уреда са открити малки камъни и заклещени отпадъци, отстранете ги.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BFP1100	BFP1200
Напрежение и честота	220 V, 50 Hz	220 V, 50 Hz
Диаметър на пелетите	4 мм, 6 мм	4 мм, 6 мм
Производство	50-100 кг/ч	90-200 кг/ч
Захранване	Еднофазен	Еднофазен
Брой цилиндри	2	3
Тегло	78 кг	89 кг
Задължително захранване с 40А преклювачател и кабел 3x4mm²		

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

СГЛОБЯВАНЕ

1. След като монтирате седалката, поставете виброабсорбиращите подложки между основата и останалата част на устройството и ги свържете с болтове. Все още не затягайте.
2. Монтирайте двигателя към основата, след което свържете двигателя към основата с болтове. Затегнете съответните болтове.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

1. Преди първоначална експлоатация напълнете скоростната кутия с хиперболично трансмисионно масло през отвора за пълнене с масло, докато нивото на маслото е над долната маркировка на мерителната пръчка и под горната маркировка.
2. Преди да започнете работа, се уверете, че устройството е поставено на равна и стабилна повърхност, и проверете дали някой от болтовете не е разхлабен. Разхлабете болтовете за пролуките над компресионния вал.
3. Преди първата употреба устройството трябва да се смаже. Смесете олио за готвене и царевично брашно в съотношение 3:25. Стартирайте агрегата, регулирайте налягането на компресионните цилиндри и добавете сместа. Уверете се, че сте регулирали налягането равномерно. Затегнете винта над вала за налягане. Уверете се, че винтът не се разхлабва автоматично по време на работа.
4. Преди обработката на фуража е необходимо суровините да се смесят с вода и да се оставят за два часа, като се следи съдържанието на вода да е 10-20 %. Съдържанието на вода трябва да бъде по-ниско за суровини с повече фини влакна и нишесте.
5. След приключване на гранулирането разхлабете болта за разминаване, спрете уреда и почистете натрупания материал във входния и изходния бункер и върху компресионните цилиндри.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
При стартиране на устройството отворите на матрицата се запушват и не се произвеждат гранули	1. Ръжда по отворите на матрицата. 2. Разстоянието между плочата на матрицата и компресионния цилиндър е твърде голям.	1. Отстранете натрупания материал в отворите на матрицата. Използвайте прах с високо съдържание на масло. 2. Регулирайте разстоянието до 0,1-0,3 мм.
Гранулите не могат да се образуват или съдържат твърде много прах	1. Съдържанието на влага в праха е твърде ниско. 2. Съдържанието на влага в праха е твърде високо.	1. Увеличете съдържанието на вода. 2. Намалете съдържанието на вода.

Намаляване на производството	1. Разстоянието между плочата на матрицата и компресионните цилиндри е твърде голямо. 2. Ниско съдържание на вода.	1. Регулирайте разстоянието. 2. Увеличете съдържанието на вода.
Гранулите са твърди и лъскави	Ниско съдържание на влага в праха.	Увеличете съдържанието на влага в праха.
Устройството внезапно спира да работи	Има голямо чуждо тяло или метал между цилиндри с компресия.	Изчистете чуждото тяло.

ЕКОЛОГИЧНО ОБЕЗВРЕЖДАНЕ

За да се избегнат повреди при транспортиране, инструментът трябва да се достави в здрава опаковка. Опаковката, както и устройството и аксесоарите, са изработени от рециклируеми материали и могат да бъдат изхвърлени по съответния начин. Пластмасовите компоненти на инструмента са маркирани според материала, от който са изработени, което прави възможно отстраняването на екологични и диференцирани поради наличните съоръжения за събиране.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битови отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96/ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическите инструменти, чийто живот е изтекъл, трябва да се събират отделно и да се връщат в екологично съвместимо съоръжение за рециклиране.



INFORMAȚII IMPORTANTE



Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea unității. Depozitați manualul într-un loc sigur pentru consultări viitoare.



AVERTISMENT: UNITATEA TREBUIE SĂ FIE CONECTATĂ DIRECT LA UN TABLOU ELECTRIC NUMAI DE CĂTRE UN ELECTRICIAN CALIFICAT, FOLOSIND UN ÎNTRERUPĂTOR DE ALIMENTARE DE 40A ȘI UN CABLU DE 3X4MM².

- Materiile prime trebuie să fie verificate înainte de a fi granulate pentru a se asigura că nu conțin pietre, bucăți de fier sau alte materii străine.
- La fiecare 15 zile lucrătoare, scoateți cilindrii de compresie ai matriței și verificați dacă există blocaje. În cazul în care există blocaje, demontați cilindrul de compresie, scoateți rulmentul și adăugați ulei de înaltă temperatură.
- În timpul granulației, piulița de presare a plăcii matriței trebuie să fie blocată ferm pentru a nu deteriora axul.
- Timpul de ralanti al contactului dintre cilindrul de compresie și placa matriței nu trebuie să depășească 10 secunde, pentru a preveni deteriorarea cilindrului și a plăcii matriței.
- În cazul în care granula este spartă sau materialul a fost granulat în mod necorespunzător, fibra brută din formula furajeră trebuie redusă la 50 %, iar conținutul de umiditate al materiei prime trebuie ajustat.
- Verificați în mod regulat dacă cutia de viteze, carcasa, baza și șuruburile de conectare a motorului sunt slăbite. Verificați dacă nu există scurgeri de ulei în cutia de viteze. Dacă garnitura de ulei este uzată, aceasta trebuie înlocuită.
- În cazul în care găurile plăcii de matrițare sunt blocate, materia primă nu se granulează sau granulele nu ies prin orificiul de evacuare, nivelul de umiditate al materiei prime trebuie ajustat la niveluri adecvate.
- Pentru o granulație optimă, asigurați-vă că proporția de pulbere de iarbă din materia primă nu depășește 50%.
- Dacă se aude un clic în timpul funcționării, opriți imediat unitatea. Verificați dacă rulmenții sau alte piese sunt slăbiți și dacă există resturi blocate în unitate. Dacă se găsesc pietre mici și resturi blocate în unitate, îndepărtați-le.

DATE TEHNICE

Model	BFP1100	BFP1200
Tensiune și frecvență	220 V, 50 Hz	220 V, 50 Hz
Diametrul peleiilor	4 mm, 6 mm	4 mm, 6 mm
Producție	50-100 kg/h	90-200 kg/h
Alimentarea cu energie electrică	Monofazat	Monofazat
Numărul de cilindri	2	3
Greutate	78 kg	89 kg
Sursa de alimentare necesară cu întrerupător de putere de 40A și cablu 3x4mm²		

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

ASAMBLARE

1. După instalarea scaunului, așezați plăcuțele absorbante de vibrații între bază și restul unității și conectați-le cu șuruburi. Nu strângeți încă.
2. Instalați motorul pe bază, apoi conectați motorul la bază cu ajutorul șuruburilor. Strângeți șuruburile respective.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1. Înainte de prima punere în funcțiune, umpleți cutia de viteze cu ulei pentru angrenaje hiperbolice prin orificiul de umplere a uleiului până când nivelul uleiului se află deasupra semnului inferior al jojei și sub semnul superior.
2. Înainte de utilizare, asigurați-vă că unitatea este așezată pe o suprafață plană și stabilă și verificați dacă există șuruburi slăbite. Slăbiți șuruburile de decalaj de deasupra arborelui de compresie.
3. Înainte de prima utilizare, unitatea trebuie lubrifiată. Amestecați uleiul de gătit și făina de porumb într-un raport de 3:25. Porniți unitatea, reglați presiunea cilindrilor de compresie și adăugați amestecul. Asigurați-vă că reglați presiunea în mod uniform. Strângeți șurubul de deasupra arborelui de presiune. Asigurați-vă că șurubul nu se slăbește automat în timpul funcționării.
4. Înainte de prelucrarea furajelor, este necesar să se amestece materiile prime cu apă și să se lase timp de două ore, asigurându-se că conținutul de apă este de 10-20%. Conținutul de apă ar trebui să fie mai mic în cazul materialelor cu mai multe fibre fine și amidon.
5. După ce granulația este finalizată, slăbiți șurubul de separare, opriți unitatea și curățați materialul acumulat în buncărurile de intrare și de ieșire și pe cilindrul de compresie.

DEPANARE

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Când unitatea pornește, găurile plăcii de matrițare se înfundă și nu se produce niciun granuleț	1. Rugină pe găurile plăcii matriței. 2. Spațiul dintre placa de matriță și placa de compresie cilindri este prea mare.	1. Îndepărtați materialul acumulat în orificiile plăcii matriței. Folosiți pulbere cu un conținut ridicat de ulei. 2. Reglați distanța la 0,1-0,3 mm.
Granulele nu se pot forma sau conțin prea multă pulbere	1. Conținutul de umiditate al pulberii este prea mic. 2. Conținutul de umiditate al pulberii este prea mare.	1. Creșteți conținutul de apă. 2. Reduceți conținutul de apă.

Scăderea producției	1. Spațiul dintre placa de matriță și cilindrii de compresie este prea mare. 2. Conținut scăzut de apă.	1. Reglați distanța. 2. Creșteți conținutul de apă.
Granulele sunt tari și lucioase	Conținutul scăzut de umiditate al pulberii.	Creșteți conținutul de umiditate al pulberii.
Unitatea nu mai funcționează brusc	Există un corp străin mare sau metal între cilindri de compresie.	Îndepărtați corpul străin.

ELIMINAREA MEDIULUI

Pentru a evita deteriorările în timpul transportului, scula trebuie să fie livrată într-un ambalaj solid. Ambalajul, precum și unitatea și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și pot fi eliminate în mod corespunzător. Componentele din plastic ale uneltei sunt marcate în funcție de materialul lor, ceea ce face posibilă îndepărtarea ecologică și diferențiată datorită facilităților de colectare disponibile.



Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice împreună cu deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și cu punerea în aplicare a acesteia în conformitate cu legislația națională, uneltele electrice care au ajuns la sfârșitul duratei lor de viață trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.



VAŽNE INFORMACIJE



Upozorenje: Pažljivo pročitajte priručnik prije upotrebe. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem uređaja. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduću referencu.



UPOZORENJE: JEDINICU MORA SPOJITI IZRAVNO NA ELEKTRIČNU RAZVODNICU SAMO KVALIFICIRANI ELEKTRIČAR, POMOĆU PREKIDAČA NAPAJANJA 40A I KABELA 3X4MM².

- Sirovine treba provjeriti prije granulacije kako bi se osiguralo da ne sadrže kamenje, željezne komade i druge strane tvari.
- Svakih 15 radnih dana uklonite cilindre za kompresiju matrice i provjerite ima li blokada. U slučaju blokade cilindra, rastavite cilindar za kompresiju, izvadite ležaj i dodajte ulje visoke temperature.
- Tijekom granulacije, matica za pritisak matrice mora biti čvrsto zaključana kako ne bi oštetila vreteno.
- Vrijeme mirovanja kontakta između cilindra za kompresiju i matrice ne smije prelaziti 10 sekundi kako bi se spriječilo oštećenje cilindra i matrice.
- U slučaju da granula pukne ili materijal nije pravilno granuliran, sirova vlakna u formulaciji hrane trebaju se smanjiti na 50%, a sadržaj vlage u sirovini treba prilagoditi.
- Redovito provjeravajte jesu li labavi spojevi prijenosnika, kućišta, baze i motora. Provjerite ima li curenja ulja iz prijenosnika. Ako je brtva za ulje istrošena, treba je zamijeniti.
- Ako su rupe na matrici blokirane, sirovina se ne granulira ili granule ne izlaze kroz izlaz, razina vlage u sirovini treba se prilagoditi odgovarajućim razinama.
- Za optimalnu granulaciju, pobrinite se da udio praha trave u sirovini ne prelazi 50%.
- Ako se tijekom rada čuje klikanje, odmah isključite uređaj. Provjerite jesu li ležajevi ili drugi dijelovi labavi i ima li zapetljane tvari u uređaju. Ako se u uređaju pronađu male kamenčice i zapetljane tvari, uklonite ih.

TEHNIČKI PODACI

Model	BFP1100	BFP1200
Napon i frekvencija	220 V, 50 Hz	220 V, 50 Hz
Promjer peleta	4 mm, 6 mm	4 mm, 6 mm
Proizvodnja	50-100 kg/h	90-200 kg/h
Napajanje	Jednofazno	Jednofazno
Broj cilindara	2	3
Težina	78 kg	89 kg
Potrebno napajanje sa strujnim prekidačem 40A i kablom 3x4mm²		

* Proizvođač zadržava pravo da napravi manje promjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / prikazani na stranicama priručnika koji držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvoda istog proizvođača sličnih karakteristika i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Da bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sva popravka, inspekcija ili zamjena, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, moraju se obavljati isključivo od strane tehničara ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s priloženom opremom. Rad proizvoda s nepriloženom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štetu nastalu upotrebom neusklađene opreme.

SKUPŠTINA

1. Nakon postavljanja sjedala, stavite jastučiće za apsorpciju vibracija između baze i ostatka jedinice te ih spojite vijcima. Još ih nemojte zatezati.
2. Instalirajte motor na podnožje, zatim spojite motor na podnožje s vijcima. Zategnite odgovarajuće vijke.

UPUTE ZA UPOTREBU

1. Prije početnog rada, napunite mjenjač hipernom mjenjačkom uljem kroz otvor za ulje dok razina ulja ne pređe donju oznaku na mjernoj šipki i ne bude ispod gornje oznake.
2. Prije operacije, provjerite je li jedinica postavljena na ravnu i stabilnu površinu i provjerite jesu li neki vijci labavi. Otpustite vijke iznad osovine za kompresiju.
3. Prije prvog korištenja, jedinica se treba podmazati. Pomiješajte zajedno biljno ulje i kukuruzno brašno u omjeru 3:25. Pokrenite jedinicu, prilagodite pritisak kompresijskih cilindara i dodajte smjesu. Pazite da pritisak ravnomjerno prilagodite. Zategnite vijak iznad osovine pritiska. Pazite da se vijak ne otpusti automatski tijekom rada.
4. Prije obrade hrane, potrebno je pomiješati sirovine s vodom i ostaviti ih da odstoje dva sata, osiguravajući da udio vode bude 10-20%. Udio vode trebao bi biti niži za materijale s više finih vlakana i škroba.
5. Nakon završetka granulacije, otpustite vijak za razmak, zaustavite jedinicu i očistite nakupljeni materijal u ulaznim i izlaznim lijevkaama te na kompresijskim cilindrima.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Kada jedinica počne, rupe na ploči za izradu umiru se začepe i ne proizvode se granule	1. Rđa na rupama ploče za umiranje. 2. Razlika između ploče za rezanje i kompresije. cilindri su preveliki.	1. Uklonite nakupljene materijale u rupama ploče za matricu. Koristite prah s visokim udjelom ulja. 2. Prilagodite razmak na 0,1-0,3 mm.
Granule se ne mogu formirati ili sadržavati previše praha	1. Sadržaj vlage u prahu je pre nizak. 2. Praškasta vlaga je previsoka.	1. Povećajte sadržaj vode. 2. Smanjite sadržaj vode.

Smanjenje proizvodnje	1. Razmak između matrice i kompresijskih cilindara je prevelik. 2. Nizak sadržaj vode.	1. Prilagodi razmak. 2. Povećajte sadržaj vode.
Granule su tvrde i sjajne	Nizak sadržaj vlage u prahu.	Povećajte sadržaj vlage u prahu.
Jedinica odjednom prestaje raditi	Između kompresijskih cilindara nalazi se veliko strano tijelo ili metal.	Uklonite strano tijelo.

OKOLIŠNO ODLAGANJE

Kako bi se izbjegla oštećenja tijekom prijevoza, alat mora biti dostavljen u čvrstoj ambalaži. Ambalaža, kao i jedinica i pribor, izrađeni su od reciklabilnih materijala i mogu se odložiti prema tome. Plastični dijelovi alata označeni su prema svojem materijalu, što omogućuje ekološko uklanjanje i razlikovanje zbog dostupnih postrojenja za prikupljanje.



Samo za zemlje EU

Ne odbacujte električne alate zajedno s kućnim otpadom!

U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EC o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinom provedbom sukladno nacionalnom zakonodavstvu, električni alati koji su dostigli kraj svog životnog vijeka moraju se zasebno prikupljati i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je ekološki prihvatljivo.



ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

WARRANTY

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorised personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

GARANTIE

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

GARANZIA

IT

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkur të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesoreve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci vepri me mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilnice in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznimi prevoznimi sredstvi.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilni, vpenjalni glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebe.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebojú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

ГARANЦИЯ

BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна на напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

GARANȚIE

RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Uneltele electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încărcătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încărcătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și/sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă sursă decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică delegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coruziunii.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau scule înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

ГARANЦИЈА

MMK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервизен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикалии, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

GARANCIA

HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA**MLT**

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-panja tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċi jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'modell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estjż jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA**ES**

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el periodo de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE**HR**

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

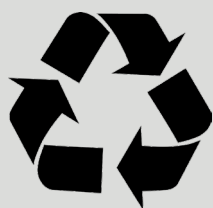
GWARANCJA**PL**

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".